

## **PRAYER ON THE PACT OF THE CATACOMBS**

Lord, give us a simple house, not a Palace or a Kingdom, so that the poor won't be ashamed to sit at our table.

Lord, give us simple clothes made of flowers and leaves, to have the sweet dignity of the trees so that the birds will not be afraid to make their nest on our branches.

Lord give us the seat of the poor, the one that is on the doorstep, on the street life passes him by. Constantine's throne has made us servants of power. The poor blush for us.

Lord give us simple names, take our titles from us, as one takes down paintings from a mouldy wall; open the window so the sun of justice may enter

Lord, may we not be in the company of the rich, the powerful, so as to be rich and powerful like them, but let us be companions of the poor, so that with your grace, we too may become poor.

Lord help us not to defend doctrine if it only ensures our privileges, our sacred prejudices, our little daily envies, but help us to proclaim the Gospel every day, with amazement, peace and love.

Lord, may we never again be accomplices in the economy that kills, in the politics of exclusion, but instead make ours a friendly feast, a house of friendship, a space for the dance.

Give us the lay status of your Son, so that we do not turn religion into a power that exclude and humiliates

No longer in the catacombs, but out in the Sun, the streets, the squares, in the middle of the sea, like migrants to tell everyone, to sing the love that never dies.

Lord grant us the garment of joy, as simple as the dress of Dom Helder CAMARA, and two big eyes like his, and his hands like branches reaching for the Sun.

May, we be recognised as yours by how we love one another, how we are in the streets, how we defend the widow, the orphan, the stranger!

May our faces be like those of your Risen Son where without shame the moon reflects the face of a woman, a poor person, a child!

(Don Marco Campedelli)

## **LA ORACIÓN DEL PACTO DE LAS CATACUMBAS**

Señor, danos una casa sencilla—no un palacio o un reino—para que los pobres no tengan vergüenza de sentarse en nuestra mesa.

Señor, danos ropa sencilla, hecha de flores y hojas...danos la dignidad de los árboles para que los pájaros no tengan miedo de construir sus nidos en nuestras ramas.

Señor, danos el lugar de los pobres, los que se sientan en los portales de las calles. El trono de Constantino nos ha hecho sirvientes del poder. Los pobres están avergonzados de nosotros.

Señor, danos nombres sencillos...Que quites los títulos como uno saca los cuadros de las paredes mohosas. Abre la ventana para que el sol de la justicia pueda entrar.

Señor, que no estemos en la compañía de los ricos, los poderosos, para llegar a ser ricos y poderosos como ellos. Sino déjanos ser compañeros de los pobres para que, con tu gracia, tengamos la gracia de ser pobres también.

Señor, ayúdanos a no defender las doctrinas que protejan nuestros privilegios, nuestros prejuicios sagrados, nuestras envidias cotidianas, sino ayúdanos a proclamar el Evangelio cada día con paz, asombro, y amor.

Señor, que jamás seamos involucrados en la economía que mata, en la política de exclusión. Haz de nuestra mesa, una mesa abierta, y de nuestra casa una casa de amistades, espacio para el baile.

Haznos laicos como tu hijo para que no convirtamos la religión en un poder de exclusión y humillación.

Déjanos estar fuera de las catacumbas—en pleno sol, en las calles, en medio del mar, como migrantes...cantando a todos el amor que jamás morirá.

Señor, danos el vestido de la alegría, tan sencillo como la ropa de Dom Helder Cámara, dos ojos grandes como él, y sus manos como ramas, estirando hacia el sol.

Que nos reconozcan como tuyos por nuestra manera de amar unos a otros, por cómo actuamos en las calles, por cómo defendemos a la viuda, al huérfano, al desconocido.

Que nuestras caras sean parecidas a la cara de tu hijo resucitado, donde la luna refleja la cara de una mujer, los pobres, los niños, sin vergüenza.

(Don Marco Campedelli)

**PREGHIERA SUL PATTO DELLE CATACOMBE**

Signore, donaci una casa semplice,  
non una reggia, non un palazzo,  
perché il più povero non abbia  
vergogna di sedere alla nostra mensa

Signore, donaci vestiti semplici  
fatti di fiori  
e di foglie, per avere la dolce dignità  
degli alberi, e gli uccelli non  
abbiano paura di farsi un nido  
sui nostri rami

Signore donaci la sedia dei poveri,  
quella che sta sulla porta di casa,  
sulla strada dove passa la vita.  
Il trono di Costantino ci ha resi  
servi del potere.  
I poveri arrossiscono per noi

Signore donaci nomi semplici,  
stacca da noi i titoli come i quadri  
da una parete ammuffita  
Apri la finestra affinché entri il sole  
della giustizia

Signore, fa che non siamo in compagnia  
dei ricchi, dei potenti, per essere  
ricchi e potenti come loro  
ma compagni di strada dei poveri  
per diventare con la tua grazia poveri anche noi

Signore aiutaci a non difendere la dottrina  
se questa garantisce solo i nostri privilegi  
i nostri pregiudizi sacri, le nostre piccole invidie quotidiane  
ma aiutaci a raccontare ogni giorno il Vangelo,  
nello stupore, nella pace, nell'amore

Signore fa che non siamo mai più complici  
della economia che uccide,  
della politica dell'esclusione  
ma rendici invece banchetto conviviale,  
casa di amicizia, spazio della danza

Donaci la laicità del tuo figlio

perché non facciamo della religione  
un potere che esclude ed umilia

Non più nelle catacombe,  
ma al sole, nelle strade, sulle piazze,  
in mezzo al mare, come migranti  
a dire a tutti, a raccontare, a cantare  
l'amore che non muore

Donaci Signore il vestito della gioia  
semplice come la veste  
di Dom Helder Camara,  
e due occhi grandi come i suoi, e le sue mani  
come rami protesi verso il sole

Che riconoscano che siamo tuoi, da come ci ameremo,  
da come andremo per via,  
da come difenderemo la vedova, l'orfano, lo straniero

Che il nostro volto sia simile a quello del tuo figlio risorto  
dove si specchia senza vergogna  
la luna insieme al volto di una donna, di un povero, di un bambino.

(Don Marco Campedelli)